

B2.19 Importación y exportación



- Gestionar facturas, recibos y entrega de mercancías
- Negociar precios, descuentos y condiciones de pago
- Conocer la legislación nacional de importación

El comercio interior (Der Binnenhandel)

El comercio exterior (Der Außenhandel)

El comercio internacional (Der internationale Handel)

La mercancía nacional (Die nationale Ware)

La mercancía internacional (Die internationale Ware)

El transporte de mercancías (Der Warenverkehr / Warentransport)

La tarifa de transporte (Die Transporttarif)

La factura proforma (Die Proforma-Rechnung)

El arancel (Der Zolltarif)

El despacho de aduana (Die Zollabfertigung)

El régimen aduanero (Das Zollregime)

Declarar mercancías (Waren deklarieren)

La certificación de origen (Die Ursprungszeugnis / Herkunftsbescheinigung)

La normativa europea (Die europäische Regulierung)

La comercialización (Die Vermarktung)

El representante (Der Vertreter)

Pagar al contado (Bar zahlen)

Hacer una inversión (Eine Investition tätigen)

El consumo (Der Konsum)

La sociedad de consumo (Die Konsumgesellschaft)

1. Grammatik: Fokalisierer: particularmente, especialmente...

Fokussierer sind Adverbien, die eine Aussage verstärken.



Focalizador	Ejemplo
Particularmente	Nos dirigimos particularmente al comercio internacional con América Latina. (Wir richten uns insbesondere an den internationalen Handel mit Lateinamerika.)
Especialmente	La tarifa es especialmente competitiva para el transporte marítimo. (Der Tarif ist besonders wettbewerbsfähig für den Seetransport.)
Totalmente	Estamos totalmente preparados para el despacho de aduana. (Wir sind vollständig auf die Zollabfertigung vorbereitet.)
Realmente	La factura proforma es realmente útil para negociar el precio. (Die Pro-forma-Rechnung ist wirklich nützlich, um den Preis zu verhandeln.)
Verdaderamente	El régimen aduanero es verdaderamente complejo en este país. (Das Zollregime ist in diesem Land wahrhaftig komplex.)
Precisamente	Necesitamos precisamente esa certificación de origen. (Wir brauchen genau diese Ursprungsbescheinigung.)
Ligeramente	El arancel aumentó ligeramente este trimestre. (Der Zollsatz ist in diesem Quartal leicht gestiegen.)
Absolutamente	Este documento es absolutamente obligatorio para exportar. (Dieses Dokument ist für den Export absolut verpflichtend.)

1. La tarifa es _____ competitiva para el transporte marítimo a Valencia.
a. especial b. en especial c. especialmente de d. especialmente
 2. Necesitamos _____ esa certificación de origen para que la aduana no retenga la mercancía.
a. precisamente de b. precisamente c. con precisión d. precisa
1. especialmente 2. precisamente

Umschreiben Sie die Ausdrücke

1. (especialmente) Nuestra oferta es competitiva para el mercado europeo.

(Nuestra oferta ist besonders wettbewerbsfähig auf dem europäischen Markt.)

2. (particularmente) Nos interesa el comercio con América Latina.

(Nos interesa der Handel mit Lateinamerika ist besonders von Interesse.)

3. (totalmente) Estamos preparados para gestionar los trámites de aduana.

(Estamos sind vollständig vorbereitet, die Zollformalitäten zu erledigen.)

2.Übungen

1. Ordnen Sie jedes Wort seiner Definition zu.



- | | |
|-------------------------------|---|
| a. El arancel | 1. Abonar la compra en un solo pago, sin financiación ni plazos. |
| b. La factura proforma | 2. Documento preliminar que describe la operación y es realmente útil para negociar precio y condiciones. |
| c. La certificación de origen | 3. Trámite por el cual la aduana autoriza totalmente la entrada o salida de mercancías. |
| d. El despacho de aduana | 4. Documento que indica precisamente el país de procedencia de la mercancía. |
| e. Pagar al contado | 5. Impuesto aplicado a las mercancías importadas, especialmente en aduanas. |

a-5 b-2 c-4 d-3 e-1

2. Hören Sie sich das Audiofragment an und geben Sie an, ob die folgenden Aussagen wahr oder falsch sind.

Wahr Falsch

El hablante dispone de la factura proforma y la certificación de origen, pero teme retrasos en aduanas si la declaración no es precisa.

Según el hablante, el arancel puede variar en función del régimen aduanero elegido.

El hablante propone pagar la totalidad al contado para obtener una rebaja en la tarifa de transporte.



3. Email

Asunto: Pedido #4587 – Retención en aduana y factura proforma

Hola, Marta:

Soy Laura Gómez (Export Manager, Iberpack). El envío del pedido #4587 está retenido en Barajas: el agente de **despacho de aduana** nos solicita una **certificación de origen** y la **factura proforma** firmada. Sin esos documentos no podemos declararlo y la entrega se retrasa 5–7 días.

Además, el transitario nos ha pasado una **tarifa de transporte** más alta por almacenaje. ¿Confirmas si mantenemos el pago a 30 días o preferís **pagar al contado** para priorizar la salida?

Gracias,
Laura



Schreibe eine passende Antwort: *Para evitar más costes, ¿podrías enviarnos, especialmente, ...? / Quisiera confirmar si mantenemos las condiciones de pago acordadas o si preferís ... / Si os parece, podemos adelantar el pago; de lo contrario, proponemos ...*

Wichtige Verben

yo

tú

él/ella/usted

nosotros/nosotras

vosotros/vosotras

ellos/ellas/ustedes

Importar (*importieren*)

Subjuntivo pretérito imperfecto

importara/importase

importaras/importases

importara/importase

importáramos/importásemos

importarais/importaseis

importaran/importasen

Comercializar (*vermarkten*)

Subjuntivo pretérito imperfecto

comercializara/comercializase

comercializaras/comercializases

comercializara/comercializase

comercializáramos/comercializásemos

comercializarais/comercializaseis

comercializaran/comercializasen